

CRONOGRAMA TENTATIVO PARA LA IMPLEMENTACION

Año Fiscal (Japón)	1982	1983	1984	1985	1986	1987
Cronograma Tentativo.						
Duración de la Cooperación.						
Inicio de Cursos.		EM				
Envío de Expertos						
Suministro de Equipo						
Adiestramiento de Contraparte en Japón.						
Asignación de Personal						
Cronograma para la Zemo- delación de las facilidades existentes.						

OFICINA DE SERVS. ADM. (PANAMENO - SANDNESS)

- X E. M. Electricidad.
- E. Electrónica
- R & A. Refrigeración i Aire Acondicionado.
- Auto Mecánica Automotriz
- M. Soldadura.

V-4 プロジェクト実行計画（和文仮訳）

日本・パナマ職業訓練センター実施協議チーム団長征矢紀臣とパナマ共和国労働社会福祉省職業訓練総局長モスコソは1982年8月26日に合意をみた討議議事録(R/D)にもとづく日本・パナマ職業訓練センターの円滑な訓練が行なわれるようその方策について一連の討議を行ない要旨次のとおり両国の関係機関に対し必要な措置を講ずるよう努力することに合意した。

- (1) パナマ側は本プロジェクトでの訓練に必要な実習場及び管理棟等の施設の整備・拡充に必要な予算を確保しその早期実施に努める。
- (2) 日本側は上記(1)の各訓練コースの実習場の整備拡充の進捗状況を踏まえR/DのAnnex Cにリファーされている専門家の派遣、機材の供与及びパナマ側にカウンターパートの受入れについて予算の範囲内で計画的に実施するよう努める。
パナマ側はやむを得ず予算執行に遅延が生じた場合速やかに日本側に報告するとともに日本側は訓練コース開設時期及び機材供与計画の変更及び遅延の措置をとることが出来る。
- (3) パナマ側は本プロジェクトが組織上トクモン訓練センターと独立した組織であることを留意し本プロジェクトの運営にかかる予算の企画及び執行についてはトクモン訓練センターとは全く別個の形で行うものとする。
- (4) パナマ側は本プロジェクトに配置されるカウンターパートが他の民間企業等へ流出しないようカウンターパートの定着対策に万全の措置を講ずるものとする。なお、カウンターパートの人選に当っては、人格、誠見及びその技術指導能力について十分素養のある人材を選ぶものとする。
- (5) パナマ側はパナマにおける雇用促進の観点から本プロジェクト内で企業に従事している在職労働者を対象とする（短期）訓練コースを新たに実施することについて日本側に打診した。

日本側はパナマ側の構想に対し理解を示しつつも供与機材の維持管理の面から当面は困難と思料される。よって本プロジェクト実施が軌道に乗った段階でパナマ側の要請について日本・パナマ両国関係者から構成される合同委員会で協議することに努める。

パナマ 1982年8月26日

征 矢 紀 臣
日本側実施協議チーム団長

Hei rodenes E. Moscoso G.
労働社会福祉省職業訓練総局長

II. 附 録 (日本・パナマ職業訓練センター
訓練施設改修計画指導報告書)

昭和57年9月

専門家 三好孝平
・ 松浦勝翼

はじめに

昭和 57 年 3 月 19 日～4 月 4 日の日・パ職業訓練センターに拘わる事前調査の結果により、今回の実施協議に先駆け一週間前の 8 月 9 日より施設、設備に関する短期専門家として派遣された。

本案件の協力相手である SENAFORP (SERVICIO NACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL) の管理棟とその管理下にある TOCUMEN センターが同一敷地内に在り、本案件の協力は SENAFORP 管理棟の一部と TOCUMEN センターの実習棟の一部を使用するに当り、建物の改修工事を必要とする。従って事前調査の結果を踏まえ、日本側施設改修案を SENAFORP に提示し、日・パ訓練センターの運営に必要な建物の確保を明確にすると共に相手国の負担である施設改修工事がより円滑に行われるようアドバイスし、R/D 討議をより円滑にすることがわれわれ短期専門家の目的であった。

短期専門家行動経過

まず事前調査の報告のもとに作成した施設改修案と函面を手元に現存の施設の状況を把握し、R/D の交渉相手である SENAFORP 総局長 MOSCOSO 氏に短期専門家の派遣目的を説明すると共に今後の作業スケジュールの打ち合わせを行った。パ側は建築専門家 MONTENEGRO 氏と TOCUMEN センターの電気、配管の指導員より構成されるチームを結成し施設に拘わる R/D 討議のための資料、パ側政府に対する改修工事予算確保の資料作成を進め短期専門家はあくまでもこのアドバイスをするとどめた。又その結果は SENAFORP 総局長に伝えると共に実施協議チームに報告した。

日本側の提示した改修案についてはパ側は全面的にこれを認めパ側政府に対し施設改修に拘わる予算を要求しこれを確保することを確認した。

なお既載の暫定スケジュールに示される如く協力職種の全職種が同時スタートではなく 1 年宛スライドしている事についてその経過を説明すると次の理由からであった。

事前調査の段階においては、相手国の協力要請職種の数が日本側の想像していた数を大巾に上まわっていた。事前調査団の努力により 5 職種に絞られパ側もこれを了承した。しかし乍ら協力開始の日本側初年度予算では 5 職種同時スタートは極めて困難であり、初年度においては 1～2 職種のスタートにならざるをえなかった。又パ側としても現在のトクメンセンターの実習場の使用状況と改修工事予算、職種の需要の点から暫定スケジュールの如き結果となった。

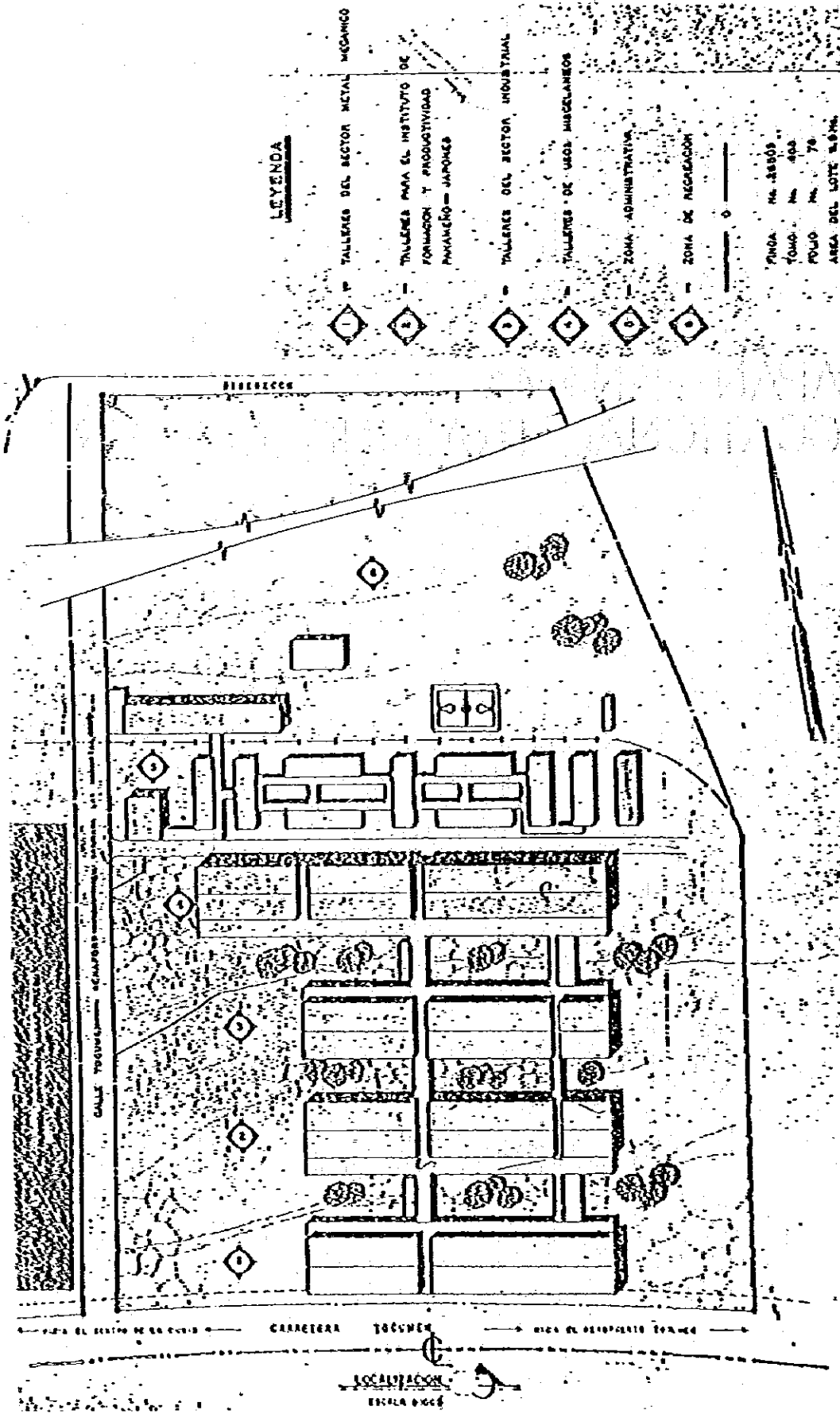
短期専門家行動日程表

日順	月日	曜日	行 程	業 務 内 容	主たる面談者
1	8/9	(月)	東京発 PA002 →		
2	8/10	(火)	← パナマ着		
3	8/11	(水)	日本国大使館	表敬, 業務内容打合せ	柴田, 千田氏
			SENAFORP	表敬, 施設視察	SENAFORP 総局長
				作業スケジュール打合せ	Mr. MOSCOSO
4	8/12	(木)	SENAFORP	改修案説明	パナマ建築専門家チーム
5	8/13	(金)	SENAFORP	パナマ建築専門家チームとの 共同作業	同上
6	8/14	(土)	} SENAFORP (パナマの祝日)	休務日により資料整理, 改 修案に関する材料調査等	
7	8/15	(日)			
8	8/16	(月)			
9	8/17	(火)	SENAFORP	パナマ専門家チームとの共同 作業	パナマ専門家チーム 総局長 Mr. MOSCOSO
10	8/18	(水)		R/D本線に合流以下 R/D 討議と並行してパナマ建築専 門家チームに対するアドバ イス (既載のため以下省略)	
⋮	⋮	⋮			
⋮	⋮	⋮			
⋮	⋮	⋮			
20	8/28	(土)	パナマ発 PA426 →		
21	8/29	(日)			
22	8/30	(月)	← 東京着		

今後に向けて

本来ならば専門家派遣時に直ちに技術移転ができるよう訓練の細部に抜き打ち打ち合わせをすべきであるが各職種に渡っての知識を持ち合わせず結果としては単に到達日数のみが明確にされたに止どまった。従って各職種の訓練のスタート時期は毎年9月に設定されており専門家は4月のできだけ早期に派遣され、改修工事の進捗状況、予算の執行状況をよく把握され、アドバイスすると共に訓練計画の策定、当面の技術移転に努力される事を望みたい。

JAPAN-PANAMA VOCATIONAL TRAINING CENTER

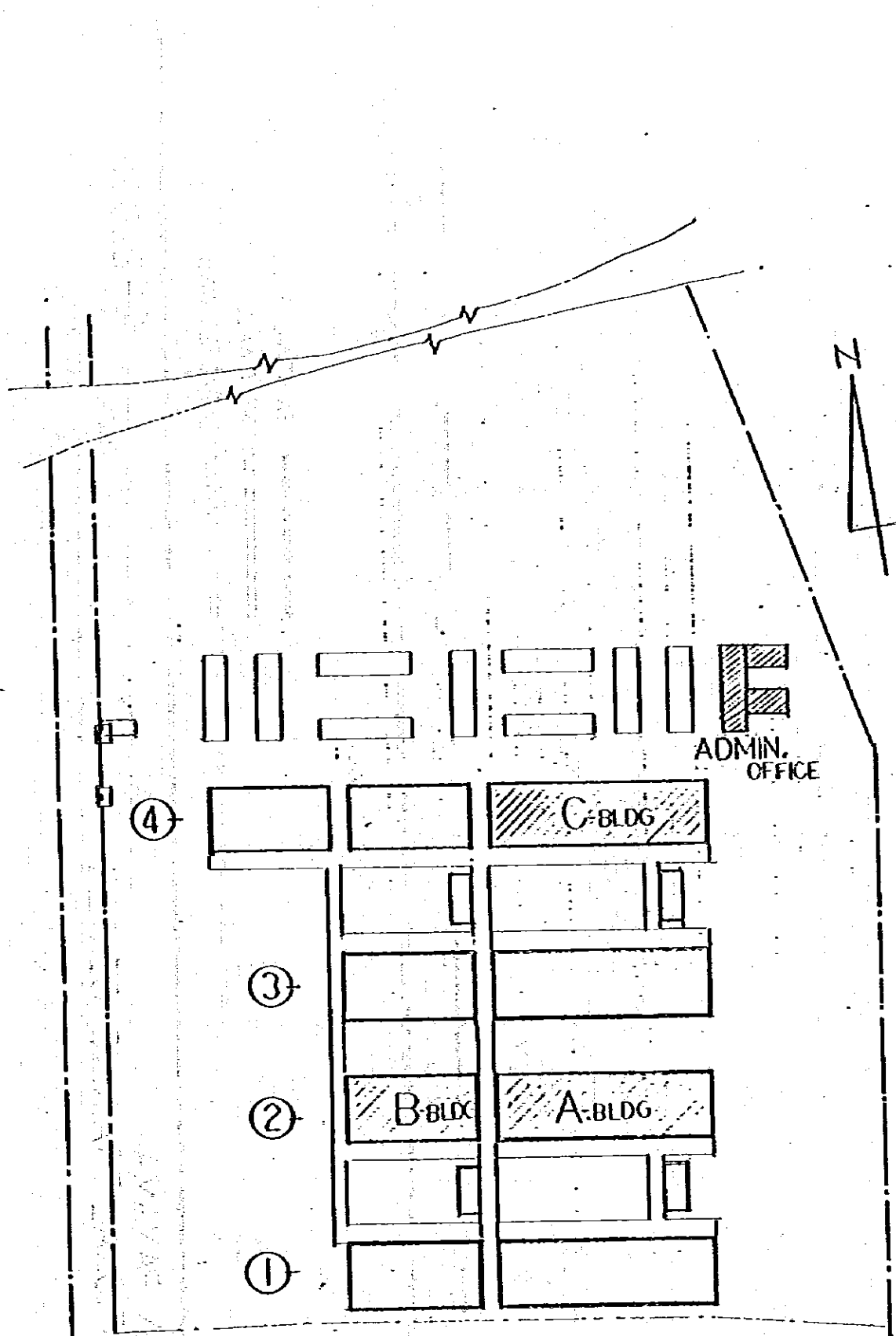


PLANO GENERAL DE LOS TALLERES DEL

JAPAN-PANAMA
VOCATIONAL TRAINING CENTER

CENTRO PILOTO DE TOCUMEN

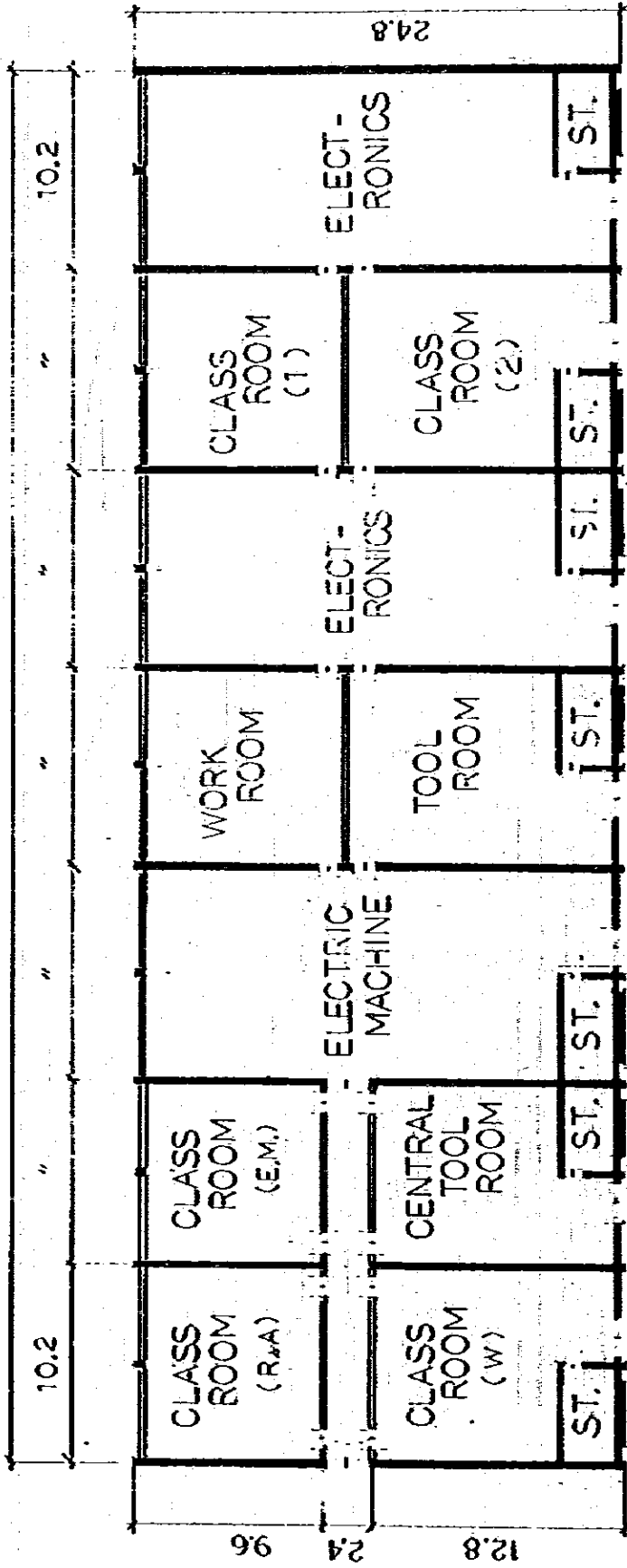
PANAMA, REPUBLICA DE PANAMA



SITE PLAN

JAPAN-PANAMA
VOCATIONAL TRAINING CENTER

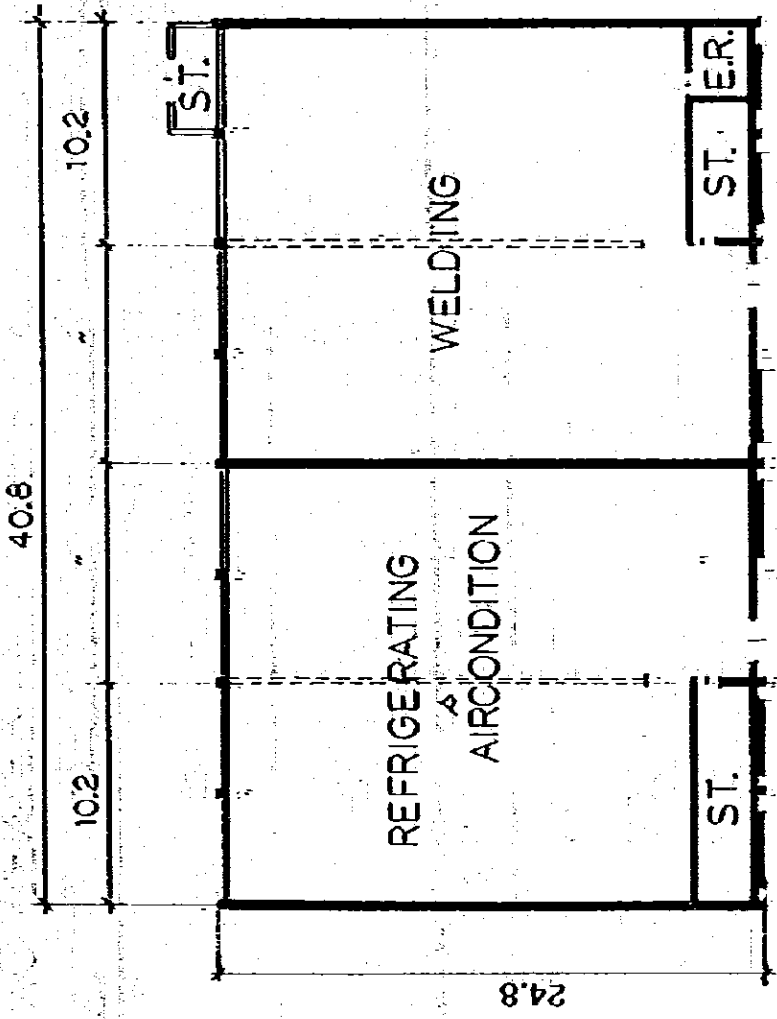
71.4



——— EXISTING WALL
 = = = NEW WALL
 - - - REMOVED WALL

JAPAN-PANAMA
 VOCATIONAL TRAINING CENTER
 A - BLDG.

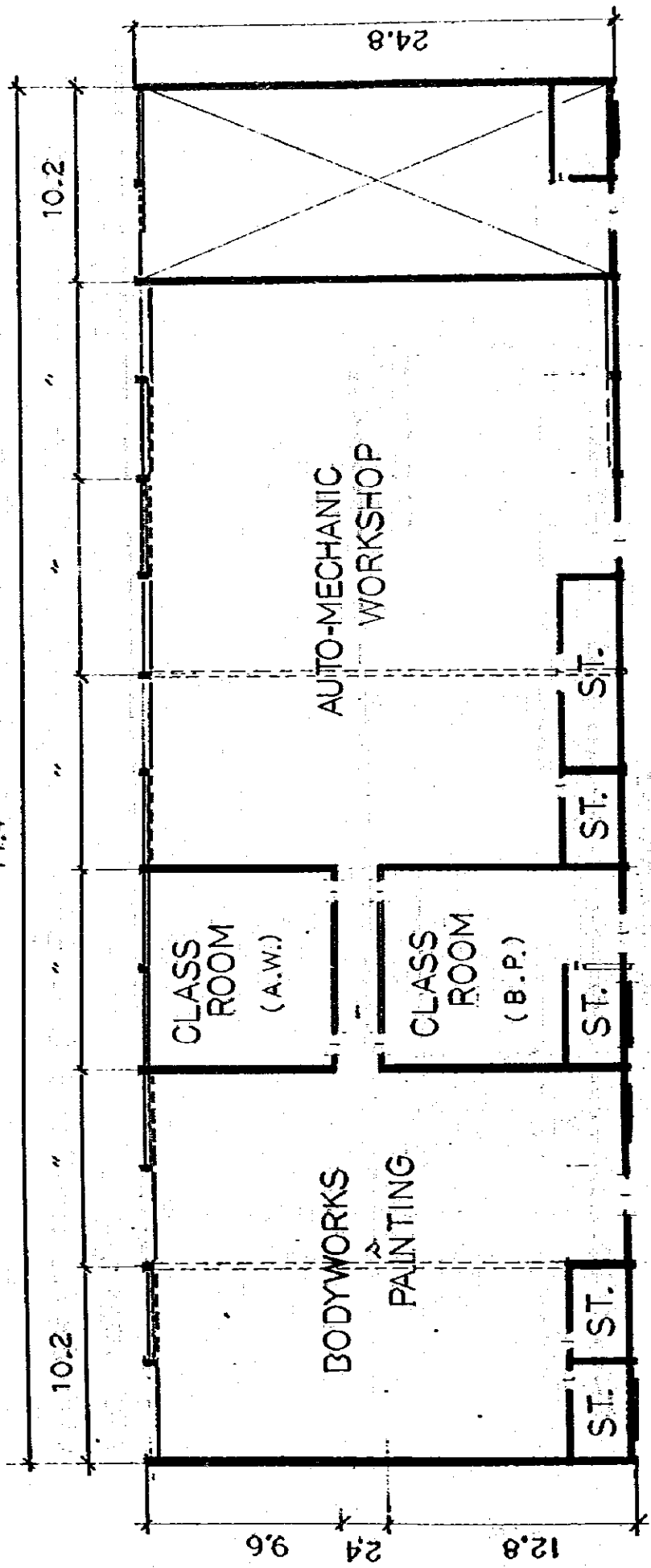
700010147 20170103
JAPAN-PANAMA



JAPAN-PANAMA
VOCATIONAL TRAINING CENTER

B - BLDG.

71.4



10.2

24.8

10.2

CLASS ROOM (A.W.)

CLASS ROOM (B.P.)

BODYWORKS PAINTING

AUTO-MECHANIC WORKSHOP

ST. ST.

ST.

ST. ST.

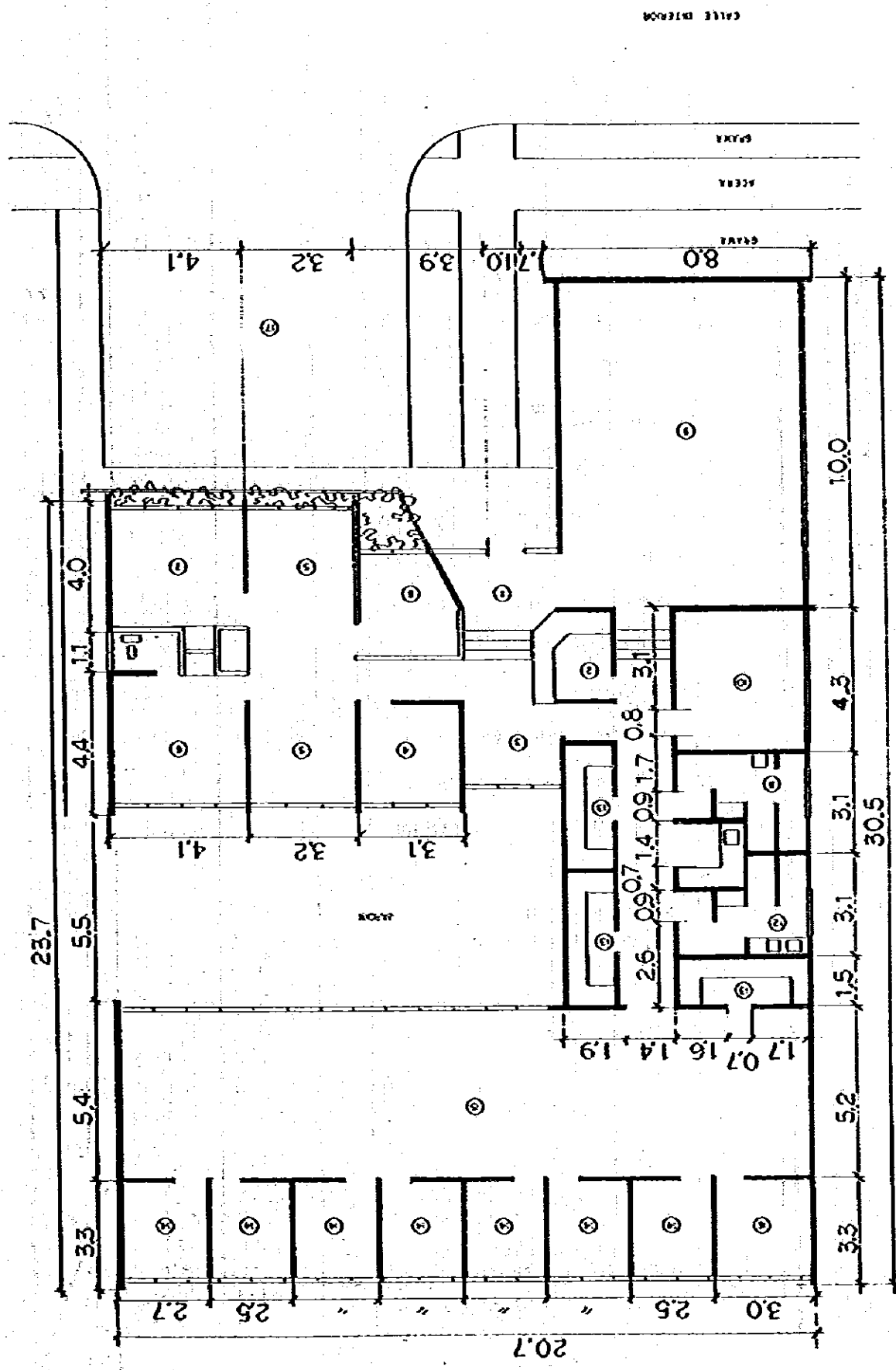
9.6

2.4

12.8

JAPAN-PANAMA VOCATIONAL TRAINING CENTER

C-BLDG.



ADMINISTRATION OFFICE

JAPAN-PANAMA
 VOCATIONAL TRAINING CENTER

JAPAN-PANAMA
VOCATIONAL TRAINING CENTER

LEYENDA

- ① - ENTRADA PRINCIPAL
- ② - RECEPCION
- ③ - SALA DE ESPERA
- ④ - COORDINADOR
- ⑤ - SECRETARIA DEL DIRECTOR
Y SECRETARIA DEL JEFE DEL PROYECTO
- ⑥ - DIRECTOR (DIRECTOR'S OFFICE)
- ⑦ - JEFE DEL PROYECTO (JAPANESE)
- ⑧ - CUARTO DE EQUIPO-COPIAS (WORK COPY)
Y M. MÓGRIFO
- ⑨ - SALON DE REUNION (MEETING ROOM)
- ⑩ - ADMINISTRACION (ADMINISTRATION OFFICE)
- ⑪ - SERVICIO SANITARIO VARONES (MAN'S ROOM)
- ⑫ - SERVICIO SANITARIO DAMAS (LADY'S ROOM)
- ⑬ - DEPOSITO (STORAGE)
- ⑭ - AREA PARA TECNICOS
- ⑮ - AREA PARA CONTRAPARTE
- ⑯ - JEFE CONTRAPARTE - PANAMEÑO
- ⑰ - ESTACIONAMIENTO CUBIERTO - 3 AUTOS

AREA APROXIMADA: 425 M²

■ PAREDES DE BLOQUES
□ VENTANALES

INSTITUTO PROFESIONAL
PANAMEÑO-JAPONES
OFICINAS ADMINISTRATIVAS

DISEÑO Y DIBUJO: ELIAS MONTENEGRO S.

	FLOOR	SKIRTING	WALL	CEILING	NOTES
B RM	Electronic CS	Cement Mortar, Linoleum Tile Flooring	Concrete-Block w/ Paint Fin.	Suspended Ceiling w/Acoustic Tile C.H.:8'	Air-Conditioning
	Electric Machine	Cement Mortar, Dust-Protection Paint Fin.	Same as above		
	Work room	Same as above	Same as above		
	Central Tool room	Same as above	Same as above	Suspended Ceiling w/Acoustic Tile C.H.:8'	Air-Conditioning
A big	Class room (E)	Cement Mortar, Linoleum Tile Flooring	Same as above	Suspended Ceiling w/Acoustic Tile C.H.:8'	Air-Conditioning
	Class room (E.M.)	Cement Mortar	Same as above		
	Tool room	Cement Mortar, Dust-Protection Paint Fin.	Same as above		
	Welding	Cement Mortar	Same as above		
B	R.A	Cement Mortar	Same as above		
	Exam, room	Cement Mortar	Same as above		

FINISH SCHEDULE

JAPAN-PANAMA
VOCATIONAL TRAINING CENTER

B RM	FLOOR	SKIRTING	WALL	CEILING	NOTES
Auto-Mechanic	Cement Mortar		Concrete-Block w/ Paint Fin.		
B.P.	Same as above		Same as above		
Class room	Same as above		Same as above		
Administration Office (each room)	Cement Mortar w/ Vinyl Asbestos Tile	Vinyl Skirting 10 cm	Concrete-Block, Cement Mortar w/ Paint Fin.	Suspended Ceiling w/ Acoustic Tile C.R.: 2.4 m	Air-Conditioning

B.P.: Bodyworks's Paintings

JAPAN-PANAMA VOCATIONAL TRAINING CENTER

FINISH SCHEDULE

Fiscal Year	1982	1983	1984	1985	1986	1987
Item						
Term of Cooperation	—	—	—	—	—	—
Start of Course		EM E	R&A	AUTO W		
Dispatch of Expert	C&C EM E	R&A	AUTO W			
Supply of Equipment		EM E R&A AUTO W	EM E R&A AUTO W	Parts		
Counterpart Trainings in Japan	Observation	EM E	R&A	AUTO W		
Allocation of Panamanian Staff						
Time Schedule of Remodeling & Existing Facility		EM E	R&A	AUTO W		
			ADM. OFFICE			

TENTATIVE SCHEDULE FOR IMPLEMENTATION

JAPAN-PANAMA VOCATIONAL TRAINING CENTER

JAPAN-PANAMA
 VOCATIONAL TRAINING CENTER

<u>A-BLDG.</u>		
Electronics(1)	237.06	
Storage	15.9	
Electronics (2)	237.06	
Storage	15.9	
Classroom(E-1)	111.18	
Classroom(E-2)	125.88	
Storage	15.9	
Work Room	111.18	
Tool Room	125.88	
Storage	15.9	
		<u>1011.84 M²</u>
Electric Machine	237.06	
Storage	15.9	
Classroom(EA)	97.92	
Central Tool Room	114.66	
Storage	15.9	
Classroom(R&A)	97.92	
Classroom(W)	114.66	
Storage	15.9	
Corridor	48.96	
		<u>758.88 M²</u>
<u>B-BLDG</u>		
Welding	475.32	
Examination Room	10.8	
Storage	19.8	
Storage(Gas)	10.0	
Refrigerating & Aircondition	475.32	
Storage	30.6	
		<u>1021.84 M²</u>
<u>C-BLDG</u>		
Auto-Mechanic Workshop	712.38	
Storage	46.5	
Classroom(AW)	97.92	
Bodyworks & Painting	222.36	
Storage	30.6	
Classroom(B&P)	114.66	
Storage	15.9	
Corridor	24.48	
		<u>1264.8 M²</u>
<u>Administration Office</u>		
Director's Office	16.0	
Chief Advisor	14.4	
Coordinator	9.3	
Others	5.2	
Secretary	28.8	
Japanese Expert	52.8	
Counterpart	105.06	
Meeting Room	73.0	
Storage	18.0	
Toilet(Man, Woman)	20.8	
Kitchen	4.0	
Admin. Office	17.2	
Reception	6.48	
Copy	9.3	
Others(Entry, Corridor)	44.5	
		<u>424.84 M²</u>

PRESUPUESTO DEL CENTRO DE FORMACION
PROFESIONAL PANAMEÑO - JAPONES

A.	Remodelación de 14 Talleres	
a.	Taller de Mecánica (Auto Mechanic)	59,960.00
b.	Chapistería (Bodyworks)	5,896.80
c.	Pintura (Painting)	12,240.00
d.	Electrónica (Electronics)	191,268.00
e.	Electricidad (Electric Machine)	70,739.00
f.	Soldadura (Welding)	24,000.00
g.	Refrigeración y Aire Acondicionado (Refrigerating & Aircondition)	30,000.00
		<hr/> 394,103.80
B.	Materiales y Mano de Obra Instalación Eléctrica (Electric Wiring & Power)	172,962.75
C.	Materiales y Mano de Obra Instalación de Plomería (Plumbing)	80,000.00
D.	Administración (Admi. Office)	50,000.00
		<hr/>

TOTAL.....B/.697,066.55

JICA